Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**СЛОВ’ЯНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**На правах рукопису**

**Холодов Олексій Вікторович**

**УДК 81.1 – 81’286**

**ТЕОРЕТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУБСТРАТУ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ ХІХ – ХХ ст.**

**Спеціальність 10.02.15 – загальне мовознавство**

**Дисертація**

**на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**Науковий керівник –**

**Глущенко Володимир Андрійович,**

**доктор філологічних наук, професор**

Слов’янськ – 2007

# ЗМІСТ

[ЗМІСТ 2](#_Toc181761583)

[ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ 4](#_Toc181761584)

[ВCТУП 5](#_Toc181761585)

[РОЗДІЛ 1](#_Toc181761586)

[ЛІНГВІСТИЧНА ІСТОРІОГРАФІЯ ПРО ТЕОРІЮ СУБСТРАТУ.
МЕТОД І НАПРЯМИ ДОСЛІДЖЕННЯ 12](#_Toc181761587)

[1.1. Огляд лінгвоісторіографічних досліджень з теорії субстрату 12](#_Toc181761588)

[**1.2. Теорія субстрату та порівняльно-історичний метод 31**](#_Toc181761589)

[**1.3. Метод і напрями дослідження 39**](#_Toc181761590)

[**1.4. Висновки 44**](#_Toc181761591)

[РОЗДІЛ 2](#_Toc181761592)

[ТЕОРІЯ ЕТНОМОВНОГО СУБСТРАТУ В ЄВРОПЕЙСЬКІЙ
ЛІНГВІСТИЦІ ХІХ ст. 46](#_Toc181761593)

[**2.1. Теорія мовних контактів та етнічних впливів
у студіях компаративістів 20-х – 60-х рр. ХІХ ст. 46**](#_Toc181761594)

[**2.2. Теоретичні твердження Г. І. Асколі про субстрат 54**](#_Toc181761595)

[**2.3. Теорія субстрату в європейському мовознавстві
кінця ХІХ ст. 62**](#_Toc181761596)

[**2.4. Висновки 68**](#_Toc181761597)

[РОЗДІЛ 3](#_Toc181761598)

[РОЗВИТОК ТЕОРІЇ СУБСТРАТУ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ
МОВОЗНАВСТВІ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ ХХ ст. 72](#_Toc181761599)

[**3.1. Методологічна цінність теорії субстрату в індоєвропеїстиці
на початку ХХ ст. 72**](#_Toc181761600)

[**3.2. Методика субстратних досліджень у західноєвропейському мовознавстві першої половини ХХ ст. 80**](#_Toc181761601)

[**3.3. Аналіз ареально-хронологічних змішувань у студіях західноєвропейських лінгвістів першої половини ХХ ст. 92**](#_Toc181761602)

[**3.4. Критика теорії субстрату в європейському мовознавстві
20-х – 50-х рр. ХХ ст. 98**](#_Toc181761603)

[**3.5. Теоретичне осмислення проблеми субстрату в російському мовознавстві першої половини ХХ ст. 104**](#_Toc181761604)

[**3.6. Висновки 116**](#_Toc181761605)

[РОЗДІЛ 4](#_Toc181761606)

[ТЕОРІЯ СУБСТРАТУ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ МОВОЗНАВСТВІ
ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ХХ ст. 120](#_Toc181761607)

[**4.1. Дискусія про проблеми субстрату в Інституті мовознавства
АН СРСР (1955 р.). 121**](#_Toc181761608)

[**4.2. Визначення лінгвістичної та позалінгвістичної специфіки «стратів» у європейському мовознавстві 60-х – 80-х рр. ХХ ст. 132**](#_Toc181761609)

[**4.3. Дослідження впливу субстрату на структуру мови
в студіях європейських лінгвістів другої половини ХХ ст. 144**](#_Toc181761610)

[**4.4. Мовознавці другої половини ХХ ст. про роль субстрату
в східнослов’янському глотогенезі 165**](#_Toc181761611)

[**4.5. Висновки 176**](#_Toc181761612)

[ВИСНОВКИ 180](#_Toc181761613)

[СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 186](#_Toc181761614)

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

|  |  |
| --- | --- |
| **алб.** | албанська мова |
| **англ.** | англійська мова |
| **блк.** | балканські мови |
| **блг.** | болгарська мова |
| **брит.** | бриттська мова |
| **веп.** | вепська мова |
| **вірм.** | вірменська мова |
| **гр.** | грецька мова |
| **груз.** | грузинська мова |
| **ірл.** | ірландська мова |
| **ісп.** | іспанська мова |
| **іт.** | італійська мова |
| **кімр.** | кімрська мова |
| **лат.** | латинська мова |
| **мар.** | марійська мова |
| **мер.** | мерянська мова |
| **неолат.** | неолатинські мови |
| **нім.** | німецька мова |
| **нід.** | нідерландська мова |
| **осет.** | осетинська мова |
| **перс.** | персидська мова |
| **прованс.** | провансальська мова |
| **рос.** | російська мова |
| **рос.-діал.** | російська діалектна форма |
| **рум.** | румунська мова |
| **суч.** | сучасна мова |
| **тоск.** | тосканський діалект |
| **тур.** | турецька мова |
| **тюр.** | тюркські мові |
| **укр.** | українська мова |
| **фін.** | фінська мова |
| **фр.** | французька мова |
| **чув.** | чуваська мова |

# ВCТУП

Методологічні проблеми мають принципове значення в теорії та практиці будь-якої науки, зокрема мовознавства. Глибоко актуальним є лінгвоісторіографічний аспект цих проблем. Однією з важливих і цікавих проблем лінгвістичної історіографії є характерні особливості мовного субстрату та інших споріднених з ним явищ – суперстрату, адстрату, інтерстрату, інстрату (інтрострату) та перстрату (метастрату). Актуальність теорії субстрату була засвідчена доповідями, представленими на ІІ Римському конгресі лінгвістів 1932 р. та на ІІІ Міжнародному конгресі лінгвістів 1933 р., а також на ХІІІ зустрічі культурного центральноєвропейського Інституту в 1979 р., присвяченій 150-річчю від дня народження Г. І. Асколі. Проте бракує студій, які б комплексно висвітлювали історію субстратних досліджень з урахуванням усіх методологічних проблем.

Cьогодні лінгвістичною наукою накопичено значний субстратознавчий матеріал як емпіричного, так і теоретичного характеру. Це зумовлює необхідність наукового осмислення сучасних відомостей про мовний субстрат у цілому та його роль у формуванні мов-реципієнтів. Узагальнення та синтез теоретичних висновків про феномен субстрату, його суто лінгвістичну та позалінгвістичну природу, методологічну цінність у мовознавстві видається доцільним та можливим на підставі визначення внеску в розробку питання про мовний субстрат представників різних лінгвістичних шкіл, серед яких багато українських та російських мовознавців.

Проблема теоретичного обґрунтування субстратних впливів була й залишається надзвичайно складною та цікавою. Ця проблематика широко представлена в студіях багатьох західноєвропейських мовознавців ХІХ – ХХ ст. Це, зокрема, студії Г. І. Асколі, А. Мейє, В. Брьондаля, Б. Террачині, К. Мерло, В. Пізані, Е. Косеріу, Д. Сантамарія, Д. Сільвестрі та ін. Надзвичайно важливим є й той факт, що в лінгвоісторіографічній літературі майже не експліковано здобутки українських та російських мовознавців у галузі теорії мовного субстрату. Подекуди їхні дослідження носять цілком незалежний характер, а практична значущість отриманих ними результатів є переважно оригінальною. У ХХ ст. теоретичні питання мовного субстрату досліджували І. О. Бодуен де Куртене, Б. О. Серебренников, В. І. Абаєв, В. М. Ярцева, О. В. Востріков, О. Б. Ткаченко та ін. На практиці для пояснення мовних розбіжностей та інновацій, а подекуди й для розв’язання питання про генезис мов субстратний чинник використовували О. О. Шахматов, П. М. Селіщев, О. К. Матвєєв, Г. П. Півторак, Ю. В. Откупщиков та ін. Питання історіографії теорії субстрату в українському та російському мовознавстві розробляли В. М. Ярцева, Т. О. Амірова, В. К. Журавльов, О. Б. Ткаченко. Але через те, що концепціям кожного мовознавця притаманні свої індивідуальні особливості, першочергове наголошення на тих чи інших проблемах та, відповідно до цього, вибір способів їхнього розв’язання, повного висвітлення всіх теоретичних та методологічних проблем у цих працях немає.

Глибоко актуальною є проблема субстратної термінології та її авторства. У лінгвістичній літературі знаходимо приклади недиференційованого вживання різних термінів загальної групи «стратів». Так, А. Доза називав германські елементи у французькій мові субстратними (а не суперстратними). Пізніше О. І. Іліаді так само назвав субстратними (а не суперстратними) слов’янські лексеми в румунській мові. Деякі лінгвісти прямо вважали мову-переможницю відносно мови субстратної, що в ній розчинилася, суперстратною. Отже, факт схрещування мов нібито мав обов’язково спричинитися до виникнення як субстрату, так і суперстрату, що повністю суперечить тим ознакам, якими наділили ці поняття їхні автори – Г. І. Асколі та В. фон Вартбург відповідно. Таке змішування термінів було можливим лише за умови розгляду цих явищ як мовних одиниць (знаків), що нібито аж ніяк не пов’язані з позалінгвістичними чинниками.

У лінгвістичній літературі також склалося широке та вузьке трактування терміна *субстрат*. У широкому значенні субстрат інтерпретують як сукупність рис мовної системи, що неможливо вивести з внутрішніх законів розвитку цієї мови: ці риси пов’язані з мовою, що була поширена на цій лінгвогеографічній території. У вузькому значенні субстрат використовують для характеристики особливостей варіанта літературної мови, або ідіолекту, тобто діалектного субстрату в мовленні носія літературної мови.

Cьогодні дедалі вживанішим є термін *теорія стратів* (М. О. Бородіна, О. В. Востріков, М. Л. Сухачов) замість більш звичного *теорія субстрату*. Такий підхід, безумовно, засвідчив досягнення значних успіхів у дослідженні лінгвістичної та позалінгвістичної природи інших «стратів», що мають розглядатися в одному напрямі з субстратними дослідженнями (М. Дж. Бартолі, Б. Террачині, В. Пізані, Т. О. Амірова, О. Б. Ткаченко, В. К. Журавльов). Але попри термінологічну вагу самих явищ та їхню сутність, першочерговість субстратного феномена для історії мовознавства є, поза всяким сумнівом, беззаперечною. Загальна теорія етнічних впливів була побудована саме на моделі взаємовідносин автохтонів та прибульців, де останні виявлялися переможцями, а їхня мова носила на собі відбиток мови корінного населення. За таким принципом відбувалося дослідження «передісторії» багатьох мов світу. З часом ця модель була використана для позначення інших форм мовних контактів, проте принцип залишався однаковим – одна мова перемагала іншу на певній території, але не завжди обов’язково через пряму асиміляцію народу, що цією мовою розмовляв. В історико-лінгвістичному аспекті кожний новий елемент у загальній «теорії стратів» так чи інакше протиставлявся саме субстрату. Цей погляд у пропонованій дисертаційній роботі докладно аргументовано. Через це вважаємо цілком виправданим уживання терміна *теорія субстрату* в широкому смислі нарівні з терміном *теорія стратів*.

У вузькому смислі термін *теорія субстрату* охоплює емпіричні дослідження, пов’язані з вивченням наслідків та особливостей взаємодії субстратної мови з мовою-реципієнтом.

Близькоспоріднені із субстратом явища мають увійти в дослідження не повною мірою (через їхній незначний ступінь дослідженості), а лише як певний фон для висвітлення субстрату, як похідні компоненти в загальній теорії стратів.

Метод лінгвістичної географії (ареальний метод) має безпосереднє відношення до теорії субстрату. Питання про його зв’язок з лінгвогенетичними методами в сучасному мовознавстві також є малодослідженим. З цього погляду важливо визначити, чи входить теорія субстрату до складу порівняльно-історичного методу. Якщо так, то які завдання порівняльно-історичного методу розв’язуються за її допомогою.

Прихильники субстратного підходу в європейському мовознавстві, насамперед неолінгвісти (М. Дж. Бартолі, Б. Террачині, Дж. Бонфанте, Дж. Девото та ін.), зазначали, що зв’язок методу лінгвістичної географії з лінгвогенетичними (порівняльно-історичним та історичним) методами полягає в тому, що останні мають на меті відтворити картину діалектного членування прамовних спільнот і виявити ареальні зв’язки між діалектами, що становили ці спільноти. Адже, як відомо, реконструкцію фактів мовного минулого здійснюють з урахуванням територіального чинника. А все, що пов’язане з реконструкцією, становить мету лінгвогенетичних методів. Але сьогодні немає жодної лінгвоісторіографічної роботи, яка безпосередньо була б пов’язана з цією проблематикою в цілому.

Отже, **актуальність теми** дослідження зумовлена необхідністю висвітлення недостатньо розроблених питань мовного субстрату в лінгвоісторіографічному аспекті, значущістю внеску європейських мовознавців ХІХ – ХХ ст. в дослідження теоретичних проблем субстрату, зокрема вивчення цих проблем українськими та російськими мовознавцями дало значні наукові результати. На сьогодні вже накопичено значний матеріал, який свідчить про вагомість субстратних досліджень. Цей матеріал потребує теоретичного осмислення та лінгвоісторіографічного висвітлення для подальшого його застосування у вивченні конкретних субстратних мов. Таке дослідження видається надзвичайно важливим та перспективним.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Напрям дослідження пов’язаний з фундаментальною науковою роботою кафедри загального та російського мовознавства і теорії та історії літератури Слов’янського державного педагогічного університету «Методологічні аспекти історіографії українського і російського порівняльно-історичного мовознавства», затвердженою Міністерством освіти і науки України і зареєстрованою в Українському інституті науково-технічної і економічної інформації за номером 0106U001359. Науковий керівник теми – доктор філологічних наук, професор В. А. Глущенко, професор кафедри загального та російського мовознавства і теорії та історії літератури Слов’янського державного педагогічного університету. Тема дисертаційного дослідження затверджена на засіданні бюро Наукової ради «Закономірності розвитку мов і практика мовної діяльності» Інституту мовознавства ім. О. О. Потебні Національної Академії наук України (протокол № 4 від 30 жовтня 2003 р.).

**Мета дослідження** полягає в усебічному розкритті поглядів європейських мовознавців ХІХ – ХХ ст. на питання теорії мовного субстрату, у виявленні внеску лінгвістів у розробку субстратної моделі генезису й еволюції мов.

Мета роботи зумовила необхідність розв’язання таких **завдань**:
1) установити зв’язок теорії субстрату з порівняльно-історичним методом;
2) розкрити основні етапи розвитку теорії субстрату в європейському мовознавстві, враховуючи еволюцію поглядів того чи іншого вченого на різні аспекти проблеми; 3) виявити методологічну основу та цінність субстратних досліджень ХІХ – ХХ ст. на матеріалі конкретних мов; 4) визначити особливості інтерпретації відповідного кола питань українськими та російськими мовознавцями на тлі досягнень європейської лінгвістики ХІХ – ХХ ст.; 5) з’ясувати, які положення теорії субстрату виявилися перспективними для мовознавства кінця ХХ ст. – початку ХХІ ст.

**Об’єктом** наукового дослідження є розглянута в лінгвоісторіографічному аспекті сукупність наукових текстів. Це студії, безпосередньо присвячені розробці теоретичних питань мовного субстрату, праці з типології мов та проблем розвитку мовних сімей (насамперед індоєвропейської): монографії, навчальні посібники, лекційні університетські курси, статті, авторами яких є європейські мовознавці ХІХ – ХХ ст.

**Предметом** дослідження є твердження європейських лінгвістів ХІХ – ХХ ст. щодо теоретичних проблем дослідження субстрату.

**Методи дослідження.** Методологію дослідження побудовано на принципі історизму. Загальну оцінку того чи іншого твердження подано залежно від внеску вчених у лінгвістику та значення їхніх праць для свого часу. Отже, поставлені в дослідженні завдання виконано за допомогою загальнонаукового актуалістичного методу, який знайшов застосування в історіографії будь-якої сучасної науки, зокрема в лінгвістичній історіографії.

**Наукова новизна одержаних результатів** полягає в тому, що вперше на широкому фактичному матеріалі зроблено спробу комплексного спеціального історико-лінгвістичного дослідження питань теорії субстрату в європейському мовознавстві ХІХ – ХХ ст. Це зумовило необхідність теоретичного обґрунтування порушеної проблеми. У дисертації розглянуто значну кількість наукових праць (загальною кількістю 221 одиниця), зокрема маловідомих (українською, російською, англійською, італійською, німецькою, французькою мовами), з урахуванням еволюції поглядів мовознавців на різні аспекти теорії субстрату. Досліджено розбіжності в поглядах та полеміку лінгвістів зазначеного періоду.

**Практичне значення одержаних результатів.** Результати дослідження сприятимуть розв’язанню актуальних проблем лігвістичної історіографії і можуть бути застосовані в подальших дослідженнях теорії субстрату. Здобуті результати можуть бути використані на філологічних факультетах вищих навчальних закладів під час викладання курсів з історії лінгвістичних учень, загального мовознавства та вступу до мовознавства, історичної граматики української та російської мов, у культурно-просвітній роботі.

**Особистий внесок здобувача.** Усі результати дослідження одержані дисертантом самостійно. Наукових праць, написаних у співавторстві, немає.

**Апробація результатів дисертації.** Розділи дисертаційного дослідження та робота в цілому обговорювалися на засіданнях кафедри загального та російського мовознавства і теорії та історії літератури Слов’янського державного педагогічного університету (2004 – 2007). Основні положення дисертації були висвітлені в доповідях на ІІІ Міжвузівській конференції молодих учених «Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур» (Донецьк, 2005), на ІІ Міжнародній науковій конференції «Лексико-грамматические инновации в современных славянских языках» (Дніпропетровськ, 2005), на Міжнародній науковій конференції «Східнослов’янська філологія: від Нестора до сьогодення» (Горлівка, 2006), на VII Міжнародній конференції «Беларуска-руска-польськае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія» (Вітебськ, 2006), на щорічних наукових конференціях Слов’янскього державного педагогічного університету (2003 – 2007), зокрема на ІІ загальноуніверситетській науковій конференції молодих учених (2005).

**Публікації.** Основні результати дисертаційного дослідження відбито в дев’яти публікаціях, зокрема в п’ятох статтях, уміщених у фахових виданнях України, а також у навчальному посібнику.

# ВИСНОВКИ

1. Зв’язок теорії субстрату та порівняльно-історичного методу полягає в тому, що 1) принципи субстратних досліджень ґрунтуються на засадах порівняльно-історичного методу (його онтологічного компонента), а отримані результати доводять чи спростовують правомірність припущень у галузі досліджень споріднених мов; 2) завдання, що розв’язуються за допомогою теорії субстрату, відповідають завданням порівняльно-історичного методу і, отже, лежать у межах його телеологічного компонента; 3) субстратні дослідження ґрунтуються на використанні прийомів та процедур операціонального компонента порівняльно-історичного методу (генетичного ототожнення фактів, лінгвістичної реконструкції, хронологізації й локалізації мовних явищ).

2. У мовознавстві є декілька варіантів лінгвістичного тлумачення мовного субстрату. У трактуванні Г. І. Асколі субстрат є найголовнішим чинником лінгвістичних змін у разі інтерференції між мовами, що виявляється в стійкості елементів переможеної мови (фонологічних, граматичних та лексичних) та в їхній адаптації до структури мови-реципієнта. Найбільш узвичаєним у мовознавстві ХХ ст. є тлумачення субстрату як залишків (сукупності рис мовної системи) однієї з мов у структурі мови-переможниці внаслідок процесу інтенсивної мовної взаємодії (білінгвізму), так і самої переможеної мови (С. В. Семчинський, О. Б. Ткаченко, О. В. Востріков та ін.). Цілком слушною є думка В. І. Абаєва про те, що субстрат не є суто лінгвістичним поняттям. О. О. Селіванова бачить у субстраті наслідок етнічної асиміляції та змішування мов прибульців і корінного населення через стадію двомовності.

3. Питання субстратної термінології посідало важливе місце в студіях багатьох лінгвістів ХІХ – ХХ ст. Так, Г. Шухардт розрізняв підґрунтні (*Untersсhicht*) та поверхові (*Ьberschicht*) нашарування. Сам термін *субстрат* увів Г. І. Асколі. Найбільш послідовним прихильником його теорії на початку ХХ ст. був П. Г. Гойданич, якому належить розробка критерію «фонетичного синтезу», що передбачає дію фонетичних законів під час сприйняття та переходу на чужинну мову. Фонетичний синтез є частиною лінгвістичного синтезу, метою якого є складання уявлення про характер мови та визначення в ній гомогенних та гетерогенних явищ. У 30-і рр. ХХ ст. на противагу *субстрату* було запропоновано нові терміни – *суперстрат* (В. фон Вартбург) та *адстрат* (М. Фалькхоф). При визначенні різних за часом мовних нашарувань слушним є розрізнення *субстрату* та *субсубстрату* (К. Мерло). У 60-і рр. ХХ ст. в експлікації наслідків мовних контактів дослідники виділили ще три можливі типи мовних нашарувань: *інтерстрат* (М. І. Занд), *інстрат*, або *інтрострат* (М. О. Бородіна) та *метастрат* (А. Ронкалья, Д. Сільвестрі), або *перстрат* (В. Фенкер). Ці поняття виявляють безперечну типологічну близькість і можуть бути розглянуті як варіанти одного й того самого лінгвістичного феномена, що фіксує перехід від однієї мови до іншої за певних історичних обставин. В. О. Виноградов визначив типологію субстрату за спорідненістю: *таутогенний, ізогенний, аліагенний*. О. К. Матвєєв виділив *квазісубстратні* явища.

4. Численні спроби експлікувати певні мовні інновації за теорією етнічних впливів були притаманні європейським лінгвістам 20-х – 60-х рр. ХІХ ст. (Я. Г. Бредсдорф, М. І. Надєждін, К. Каттанео, Б. Бьонделлі, К. Нігра та ін.). Наприкінці ХІХ ст. – на початку ХХ ст. теорія субстрату стала важливим методологічним інструментом під час з’ясування двох провідних питань: 1) генезису мов, та 2) причин розбіжностей між собою споріднених мов. У цей час теорії субстрату відповідала певна модель, згідно з якою усвідомлювалося виникнення індоєвропейських мов на неіндоєвропейському мовному матеріалі (Г. Гірт). Для доказів субстрату залучалися дані різних мовних рівнів: синтаксису (Г. І. Асколі, Ю. Покорний), лексики (П. Кречмер, В. Бертольді), фонетики (Г. Гірт, А. Мейє). Романісти найбільш докладно досліджували кельтський (Ж. Вандрієс, А. Доза), італійський (Б. Террачині, К. Мерло, М. Л. Вагнер), етруський (К. Мерло) субстрати. В українському та російському мовознавстві 70-х рр. ХІХ ст. – 30-х рр. ХХ ст. теорією субстратних впливів було з’ясовано такі історико-фонетичні процеси, як виникнення цокання в російській мові та польського мазурення (О. О. Шахматов, В. І. Чернишов, І. О. Бодуен де Куртене, П. М. Селіщев), а також низку інших явищ у говорах російської мови. У білоруській мові О. О. Шахматов пояснив зовнішнім впливом такі явища, як дзекання-цекання, ствердіння ***р***, шепеляву вимову м’яких свистячих. Крім емпіричних спостережень (змішування ***b*** та ***v***, ***f*** та ***h***, зумовлені іберійським субстратом в іспанській мові), І. О. Бодуен де Куртене розв’язував і теоретичні проблеми субстрату (класифікація типів субстрату: історичний, географічний, фізіолого-психологічний; характер процесу змішування та зовнішніх впливів на мовну структуру). П. М. Селіщев відзначав факти субстратного впливу не лише у фонетиці, а й у граматиці, особливо слов’янських та германських мов. Загальні новоутворення в балканських мовах П. М. Селіщев також був схильний пояснювати етнічними впливами.

5. У теорії Г. І. Асколі визначальним доказом наявності субстрату є критерій хорографічної конгруенції, якому підпорядковуються критерії внутрішньої та зовнішньої конгруенції. Останні два слугують перевіркою надійності субстратної гіпотези в кожному конкретному випадку. За такою схемою було експліковано перехід лат. ***ū*** > фр. ***ь***. Для Г. І. Асколі критерій хорографічної конгруенції є найважливішим: він може й не знаходити підтвердження у внутрішніх законах мови, але при цьому він залишається надійним доказом, адже у разі субстрату йдеться не так про географічну, як про етнографічну одиницю, що характеризується певним культурним та мовним фоном: географічні межі розселення етносу мають збігатися з його лінгвістичними межами. Спираючись на цю позицію, Г. І. Асколі вбачав субстратний вплив у переході лат. ***f*** > ісп. ***h*** талат. ***б >*** неолат. ***е***.

Західноєвропейські лінгвісти неоднозначно ставилися до субстратних методик Г. І. Асколі. Так, для Г. Гірта першочерговим є критерій зовнішньої конгруенції: наявність однакових фонетичних переходів у французькій та нідерландській мовах, спричинених кельтським впливом: ***ū > ü***, ***l > u***. В А. Мейє критерій хорографічної конгруенції долається, адже для доказу субстрату не потрібен докладний аналіз; достатньо дослідити загальні лінії. Його теорія спрямованості мовних змін (на матеріалі французької мови) була поширена в ученні В. Брьондаля про «ідіому». Згідно з теорією спрямованості мовних змін, мовний субстрат діє в мові, що на нього напластувалася, у формі тенденцій незалежно від часу та простору. Ці тенденції виявляються на більш пізних етапах розвитку мови. Після В. Брьондаля до цієї теорії звернувся Ю. Покорний (кельтський субстрат у синтаксисі ірландської мови). У 20-і – 40-і рр. ХХ ст. новим кроком у розвитку теорії субстрату стали дослідження неолінгвістів, які піддали різкий критиці теорію В. Брьондаля. Неолінгвісти запропонували більш гнучку теорію осередку інновації, що мав знаходитися в межах початкової іншомовної території: хорографічний критерій Г. І. Асколі було перетворено із статичного в динамічний (М. Дж. Бартолі, Б. Террачині та ін.).

6. Поняття субстрату є тісно пов’язаним з явищем контамінації, що супроводжує мовний контакт (Г. Шухардт, Г. І. Асколі, І. О. Бодуен де Куртене та ін.). У визначенні причин виникнення субстрату серед лінгвістів різних шкіл та напрямів існувала певна розбіжність. Так, у неолінгвістів субстрат інтерпретувався як наслідок не лише етнічної, а й соціальної та індивідуальної реакції (М. Дж. Бартолі), У Б. Террачині він тісно пов’язаний з культурним аспектом. Були також спроби пояснити виникнення фонетичного субстрату біологічними чинниками та теорією спадкоємності звуків (Е. Гаммільшег, Й. ван Гіннекен, А. Доза). В. Пізані намагався об’єднати теорію біологічної спадкоємності з мовними особливостями. У студіях представників неолінгвістичної школи проблема мовного субстрату також лежить в одній площині з питанням про змішування мов (М. Дж. Бартолі, Б. Террачині, Дж. Бонфанте та ін.), хоча подекуди спостерігалися спроби спростувати їхню єдність (К. Мерло). Значна увага приділялася вивченню індивідуального аспекту двомовності (В. Пізані).

7. У дослідженні питань впливу субстрату на мовну структуру в студіях багатьох західноєвропейських дослідників другої половини ХІХ ст. – першої половини ХХ ст. помітна певна непослідовність та суперечливість. Проблема міжмовних контактів звужувалася до проблеми запозичень без аналізу їхньої подальшої долі та семантичного й функціонального розмежування «чужих» та «своїх» елементів у мові, які нібито утворюють певне механічне об’єднання на лексичному (Е. Віндіш, М. Грюнбаум) та граматичному (Г. Циммер, Ю. Покорний) рівнях. Під час з’ясування питання про внесок переможеної мови в мову-переможницю лінгвісти виходили з різних міркувань. Ф. Ж. Моль вважав, що вплив неспоріднених мов є значно меншим порівняно з впливом із боку мов тієї ж сім’ї (групи, підгрупи) і може відбитися лише на лексичному рівні. Г. Грьобер взагалі відкидав імовірність субстратних слідів у граматичній будові романських мов, а А. Сейс підкреслював, що граматичні форми, якщо запозичуються, мають бути запозичені лише повністю. К. Мерло та А. Мейє, навпаки, наголошували на ймовірністі субстратного впливу на всі рівні мови, особливо на фонетичний. Серед структуралістів спостерігався різний підхід до трактування субстратних впливів. Їхню імовірність визнавали А. Соммерфельд, А. Мартіне, К. Тогебю.

8. У другій половині ХХ ст. загальнопоширеною стала теорія, згідно з якою вплив субстрату на мову-реципієнт може відбуватися на всіх рівнях та у двох формах – матеріальній та семантичній (модельно-функціональній). Перша форма найбільш типова для виявлення субстрату на рівні фонетичному та лексичному, друга – на граматичному та фразеологічному. Дані різних рівнів мають доповнювати один одного. У цьому разі можна говорити про очевидність субстратного впливу. Найбільш вагомі здобутки в цій галузі належать таким лінгвістам, як Б. О. Серебренников, В. І. Абаєв, О. О. Реформатський, В. Маньчак, О. Б. Ткаченко, О. С. Кубрякова, О. В. Востріков та ін. Системна організація та внутрішня семантика граматичної будови роблять морфологічний і синтаксичний рівні менш вразливими для субстрату (Н. Б. Мечковська), але не повністю закритими для проникнень (Б. О. Серебренников, О. О. Реформатський, О. Б. Ткаченко). Свідченням цього можуть бути вігезимальні числівники французької та давньофранцузької мов. У граматиці, так само як у фонетиці, субстратний вплив може відбитися в матеріальній (запозичення окремих афіксів) та в семантичній (відношення між елементами) формах. Субстратні фразеологізми здебільшого калькуються мовою-реципієнтом.

9. Дослідники другої половини ХХ ст. розглядали східнослов’янські мови як наслідок інтеграції праслов’янської групи діалектів з трьома макросубстратами: іранським для протоукраїнських, балтійським для протобілоруських та фінно-угорським для проторосійських (В. В. Сєдов, О. Б. Ткаченко, Г. П. Півторак) діалектів. Субстратний вплив на структуру східнослов’янських мов відбився в стимулюванні певних процесів усередині мови, а не в привнесенні іншомовних елементів у систему мови-реципієнта (Т. П. Ломтєв, О. В. Востріков). Згідно з таким визначенням було інтерпретовано перехід ***g > г > h,*** що відбувся в українській мові (В. І. Абаєв, О. Б. Ткаченко, Г. П. Півторак), виникнення акання в білоруській мові та в низці російських говорів і деякі види цокання в російській мові (Р. І. Аванесов, В. І. Литкін, О. М. Трубачов, О. В. Востріков та ін.). За О. Б. Ткаченком, фонетична відмінність української мови від білоруської та російської цілком імовірно була зумовлена впливом з боку північно-східних іранських мов, який спричинився до появи широко розвиненого ікавізму, звука ***ъ (э)***, до збереження м’якого, зокрема й кінцевого ***ц’ (c’),*** до виникнення твердості приголосного перед ***е*** із сильного ***ь.***

# СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Абаев В. И. О происхождении фонемы г(h) в славянском языке // Проблемы индоевропейского языкознания. – М., 1964. – С. 115 – 121.

2. Абаев В. И. О языковом субстрате // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 57 – 69.

3. Абаев В. И. Превербы и перфективность. Об одной скифо-славянской изоглоссе // Проблемы индоевропейского языкознания. – М., 1964. –
С. 90 – 99.

4. Абаев В. И. Скифо-европейские изоглоссы на стыке Востока и Запада. – М.: Наука, 1965. – 168 с.

5. Абрамічева О. М. Теорія та практика молодограматизму в українському і російському мовознавстві: Автореферат дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15 / Слов’янський державний педагогічний університет. – Донецьк, 2005. – 20 с.

6. Аванесов Р. И. Вопросы образования русского языка в его говорах // Вестник МГУ. – 1947. – № 9. – С. 108 – 159.

7. Алисова Т. Б., Репина Т. А., Таривердиева М. А. Введение в романскую филологию: Учеб. пособие для студентов-романистов филол. ф-тов
ун-тов. – М.: Высшая школа, 1982. – 343 с. – Библиогр.: с. 337 – 339.

8. Амирова Т. А. Неолингвистика (или ареальная лингвистика) //
Амирова Т. А., Ольховский Б. А., Рождественский Ю. В. Очерки по истории лингвистики / Отв. ред. Г. В. Колшанский. – М.: Наука, 1975. – С. 519 – 533.

9. Аринин Е. И. Философия религии. Принципы сущностного анализа. –Архангельск: Изд-во Поморского гос. ун-та им. М. В. Ломоносова, 1998. – 297 с.: ил., табл.

10. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд.,
стереотип. – М.: Едиториал УРСС. – 2004. – 576 с.

11. Бернштейн С. Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков.
М.: – Изд-во АН СРСР, 1961. – 350 с. – Библиогр.: с. 309 – 315.

12. Бернштейн С. Б. А. М. Селищев – Славист-балканист. – М.: Наука, 1987. – 112 с. – Библиогр.: с. 104 – 106.

13. Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – Т. 1. – 384 с.; Т. 2. – 391 с.

14. Бонфанте Дж. Позиция неолингвистики // Звегинцев В. А. История языкознания XIX–XX вв. в очерках и извлечениях. – 3-е изд. – М.: Просвещение, 1964 – Ч. 1. – С. 336 – 357.

15. Борковский В. И. Вступительное слово // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 5 – 7.

16. Бородина М. А. Современный литературный ретороманский язык Швейцарии. – Л.: Наука, 1969. – 231 с.

17. Бородина М. А. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков: Ретороманская подгруппа. – Л.: Наука, 1973. – 124 с.

18. Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А. Энциклопедический словарь: В 81-м томах. – С.-Петербургъ: Типографія Акц. Общ. Издательское дело; Брокгаузъ – Ефронъ, 1901. – Т. 62. – 954 с.

19. Будагов Р. А. Введение в науку о языке: Учеб. пособие для студентов филол. ф-тов ун-тов и пед. ин-тов. – М.: Просвещение, 1965. – 495 с.

20. Вайнрайх У. Языковые контакты: состояние и проблемы исследования / Пер. с англ. Ю. Жлуктенко. – Киев: Изд-во при КГУ, 1979. – 264 с. – Библиогр.: с. 219 – 245.

21. Взаимодействие лингвистических ареалов: теория, методика и источники исследования / М. А. Бородина, С. В. Смирницкая, Ю. К. Кузьменко и др. – Л.: Наука, 1980. – 272 с. – Библиогр.: с. 255 – 258.

22. Виноградов В. А. Пиджин // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 374.

23. Виноградов В. А. Субстрат // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 497.

24. Виноградов В. А. Функционально-типологические критерии и генеалогическая классификация языков // Теоретические основы классификации языков мира // Отв. ред. Б. А. Серебренников – М.: Наука, 1982. – С. 258 – 312.

25. Востоков А. Х. Описание Евгениевских рукописей // Востоков А. Х. Фонологические наблюдения / Издал по поручению 2-го отделения Академии наук И. Срезневский. – СПб., 1865. – С. 135 – 151.

26. Востриков О. В. Финно-угорский субстрат в русском языке: Учеб. пособие по спецкурсу. – Свердловск: УрГУ, 1990. – 100 с.: ил.

27. Гавранек Б. К проблематике смешения языков // Новое в лингвистике. – 1972. – Вып. 6. – С. 94 – 111.

28. Гаджиева Н. С. Принципы ареального описания языков // Принципы описания языков мира. – М.: 1976. – С. 164 – 202.

29. Глущенко В. А. Внешние причины языковых изменений в концепции ученых Московской школы // Теоретические и прикладные проблемы русской филологии: Научно-методич. сб. / Отв. за вып. В. А. Глущенко. – Славянск: СГПИ, 2000. – Вып. VII. – С. 3 – 10.

30. Глущенко В. А. Историзм и возникновение компаративистики // Теоретические и прикладные проблемы русской филологии: Научно-методич. сб. / Отв. ред. В. А. Глущенко. – Славянск: СГПУ, 2002. – Вып. Х. Ч. 1. – С. 25 – 36.

31. Глущенко В. А. Лінгвістичний метод як складна логічна одиниця (до визначення семантики терміна) // Вісник Луганського державного педагогічного університету ім. Тараса Шевченка. – 2001. – № 4 (36). –
С. 124 – 127.

32. Глущенко В. А. Московська лінгвістична школа: Навч. посібник для студентів філол. спеціальностей пед. ін-тів і університетів. – Донецьк, 1996. – 137 с. – Бібліогр.: с. 114 – 135.

33. Глущенко В. А. Принципи порівняльно-історичного дослідження в історії українського і російського мовознавства. Харківська лінгвістична школа: Навч. посібник для студентів філол. спеціальностей пед. ін-тів і університетів. – Слов'янськ, 1994. – 69 с. – Бібліогр.: с 64 – 67.

34. Глущенко В. А. Принципи порівняльно-історичного дослідження в українському і російському мовознавстві (70-і рр. ХІХ ст. – 20-і рр. ХХ ст.) // НАН України, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні; Відп. ред.
О. Б. Ткаченко. –Донецьк, 1998. – 222 с. – Бібліогр.: с 183 – 216.

35. Глущенко В. А. Причины фонетических изменений в концепции Ф. Ф. Фортунатова и А. А. Шахматова // Нова філологія. – 2002. – № 2 (13). – С. 5 – 30.

36. Глущенко В. А. Причини фонетичних змін у працях учених Харківської лінгвістичної школи // Служитель фразеологічної музи: Зб. наук статей. – Луганськ: Альма-матер, 2006. – С. 53 – 67.

37. Глущенко В. А., Овчаренко В. М. Закономірності розвитку мови: Навчальний посібник для студентів філологічних факультетів. – Донецьк: Лебідь, 2002. – 36 с.: іл. – Бібліогр.: с. 28 – 33.

38. Голуб О. М. Лінгвістична спадщина П. О. Бузука в сучасному контексті: Автореферат дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15 / Слов’янський державний педагогічний університет. – Донецьк, 2006. – 22 с.

39. Горнунг Б. В. К итогам дискуссии // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 169 – 173.

40. Греч Н. И. Чтения о русском языке. – СПб., 1840. – Ч. 1. – VI, 336 с;
Ч. 2. – 404 с.

41. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / Пер. с нем.; Под ред. и с предисл. Г. В. Рамишвили. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.

42. Десницкая А. В. Вопросы изучения родства индоевропейских языков / Отв. ред. П. С. Кузцецов. – М.; Л.: Изд-во Ан СССР, 1955. – 332 с.

43. Десницкая А. В. К вопросу о взаимодействии языков // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 70 – 77.

44. Доза А. История французского языка / Пер. с фр. Е. Н. Шор; Под ред. и с предисл. М. С. Гурычевой. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС, 2003. – 471 с.

45. Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – 180 c.

46. Дурново Н. Н. Лекции по истории русского языка, читанные осенью 1907-8 ак. г. в Московском ун-те. [- Літограф. изд. – М., 1907-8]. – 208 с.

47. Дьячков М. В. Креольские языки // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 245.

48. Жирмунский В. М. Предисловие // Мейе А. Основные особенности германской группы языков. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – С. 3 – 16.

49. Жихарєва О. Л. Проблема походження східнослов’янських мов у мовознавстві ХІХ ст. – 20-х – 30-х рр. ХХ ст.: Автореферат дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15 / Слов’янський державний педагогічний університет. – Донецьк, 2004. – 22 с.

50. Жлуктенко Ю. О. Мовні контакти: Проблеми інтерлінгвістики. – К.: Вид-во КГУ, 1966. – 134 с.

51. Журавлёв В. К. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции. – М.: Наука, 1982. – 328 с.: ил. – Библиогр.: с. 318 – 325.

52. Загнітко А. П. Історія українського мовознавства в особах: Науково-навчальний посібник. – Ч. І. – Донецьк: ДонГУ, 2006. – 185 с.

53. Занд М. И. Идиш как субстрат современного иврита // Семитские языки. – М.: Наука, 1965. – Вып. 2. Ч. 1. – С. 221 – 245.

54. Звегинцев В. А. Очерки по общему языкознанию. – М.: Изд-во МГУ, 1962. – 384 с.

55. Зубкова Л. Г. Общая теория языка в развитии: Учеб. пособие. – М.:
Изд-во РУДН, 2003. – 472 с. – Библиогр.: с. 455 – 462.

56. Илиади А. И. Основы славянской этимологии. – К: Довіра, 2005. – 207 с.

47. Климов Г. А. Вопросы методики сравнительно-генетических исследований / Отв. ред. В. М. Жирмунский. – Л., 1971. – 87 с.

58. Климов Г. А. Методика лингвогенетических исследований (Введение) // Общее языкознание: Методы лингвистических исследований / Отв. ред. Б. А. Серебренников. – М., 1973. – С. 9 – 33.

59. Колосов М. А. Обзор звуковых и формальных особенностей народного русского языка. – Варшава, 1878. – Х, 270 с.

60. Кубрякова Е. С. Язык как исторически изменяющееся явление // Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка / Отв. ред. Б. А. Серебренников. – М.: Наука, 1970. – С. 189 – 235.

61. Лавровский П. А. О языке северных русских летописей. – СПб., 1852. – 160 с.

62. Ларин Б. О. Об одной славяно-балто-финской изоглоссе. – Л., 1963. – 26 c.

63. Ломтев Т. П. Субстрат и заимствование // Общее и русское
языкознание. – М., 1976. – С. 60 – 62.

64. Лыткин В. И. Ещё к вопросу о происхождении русского аканья // Вопросы языкознания. – 1965. – № 4. – С. 44 – 52.

65. Макаев Э. А. Научная жизнь. Дискуссия о проблемах субстрата // Вопросы языкознания. – 1955. – № 5. – С. 170 – 176.

66. Максимович М. А. Начатки русской филологии: Об отношении русской речи к западнославянской // Максимович М. А. Собр. соч. – К., 1880. – Т. 3. – С. 399 – 402.

67. Марр Н. Я. Яфетический Кавказ и третий этнический элемент в созидании средиземноморской культуры. – Лейпциг, 1920. – 53 с.

68. Матвеев А. К. Субстрат и заимствование в топонимии // Вопросы языкознания. – 1993. – № 3. – С. 86 – 95.

69. Мейе А. Основные особенности германской группы языков / Пер. с фр. Н. А. Сигал; Под ред., с предисл. и примеч. В. М. Жирмунского. – 2-е изд., стер. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 168 с.

70. Мейе А. Сравнительный метод в историческом языкознании / Пер. с фр. А. В. Дилигенской; Под ред. Б. В. Горнунга, М. Н. Петерсона. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: УРСС, 2004. – 101 с.

71. Меновщиков Г. А. Алеутский язык // Языки народов СССР. – Л.: Наука, 1968. – Т. 5. – С. 386 – 406.

72. Мечковская Н. Б. Язык как исторически изменяющееся явление // Общее языкознание. – Минск: Вышэйш. шк., 1983. – С. 335 – 421.

73. Мосенкіс Ю. Л. Українська мова у євразійському просторі: Трипільська генеза милозвучності та віддалені родинні зв’язки. – Київ: Видавничій дім А+С, 2006. – 224 с. – Бібліогр.: с. 136 – 147, 211 – 220.

74. Мызников С. А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. – Спб., 2003. – 360 с.: ил., табл.

75. Мызников С. А. Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Северо-Запада: Этимологический и лингвогеографический анализ. – СПб.: Наука, 2004. – 482 с.: ил., табл. – Библиогр.: с. 376 – 452.

76. Мызников С. А. Русские говоры Обонежья: ареально-этимологическое исследование лексики прибалтийско-финского происхождения. – СПб.: Наука, 2003. – 540 с. – Библиогр.: с. 460 – 502.

77. Надеждин Н. И. Великая Россия // Энциклопедический лексикон. – СПб., 1837. – С. 263 – 276.

78. Немировский М. Я. Из истории развития теории субстрата // Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 169 – 174.

79. Нерозняк В. П. Сравнительно-исторический метод // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М., 1990. – С. 485 – 486 с.

80. Новітній російсько-український словник: 150000 слів /Укладач
Коврига Л. П. / За ред. доктора філологічних наук, проф. Степаненка М. І. – Харків: Белкар-книга, 2006. – 1072 с.

81. Овчаренко В. М. Теорія “родовідного дерева” та “хвильова” теорія в українському мовознавстві (ХІХ ст. – 20-30-х рр. ХХ ст.): Автореферат
дис. ... канд. філол. наук: 10.02.15 / Слов’янський державний педагогічний університет. – Донецьк, 2003. – 20 с.

82. Орлова А. В. О возникновении иноязычных элементов в структуре
языка // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 78 – 84.

83. Откупщиков Ю. В. Догреческий субстрат. У истоков европейской цивилизации.– Л.: Изд-во ЛГУ, 1988. – 263 с. – Библиогр.: 220 – 239.

84. Пауль Г. Принципы истории языка / Пер. с нем.; Под ред. А. А. Холодовича – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 500 с.

85. Пизани В. Взаимоотношения между языком общим и языком индивидуальным // Современное итальянское языкознание.– М.: Прогресс, 1971. – С. 59 – 91.

86. Пизани В. К индоевропейской проблеме // Вопросы языкознания. –
1966. – № 4. – С. 3 – 21.

87. Пизани В. Общее и индоевропейское языкознание // Общее и индоевропейское языкознание: Обзор литературы. – М., 1956. – С.  83 – 199.

88. Півторак Г. П. Діалектна ситуація в Київській Русі // Мовознавство. – 1993. – № 2. – С. 6 – 13.

89. Півторак Г. П. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови: (Історико-фонетичний нарис) / АН УРСР. Інститут мовознавства ім. О. А. Потебні; Відп. ред. В. Г.Скляренко – К.: Наукова думка, 1988. – 280 с. – Бібліогр.: с. 259 – 275.

90. Подкорытов Г. А. О природе научного метода. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1988. – 224 с.

91. Порциг В. Членение индоевропейской языковой области / Пер. с нем. Л. Ю. Брауде и В. М. Павлова; Под ред. и с предисл. А. В. Десницкой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: УРСС, 2003. – 330 с.: ил.

92. Постовалова В. И. Историческая фонология и её основания: Опыт логико-методологического анализа. – М.: Наука, 1978. – 203 с.

93. Прокош Э. Сравнительная грамматика германских языков / Пер. с англ. Т. Н. Сергеевой; Под ред. и с предисл. М. М. Гухман. – М.: Изд-во иностр. лит., 1954. – 380 с.

94. Розенцвейг В. Ю. Влияние или механизм контактов? // Проблемы языкознания: Доклады и сообщения советских учёных на Х международном конгрессе лингвистов (Бухарест, 28.VIII – 2.IX.1967) – М.: Наука, 1967. – С. 123 – 126.

95. Розенцвейг В. Ю. О языковых контактах // Вопросы языкознания. – 1963, № 1. – С. 57 – 66.

96. Росетти А. Смешанный язык и смешение языков // Новое в лингвистике. –1972. – Вып. 6. – С. 112 – 119.

97. Русанівський В. М. Давньоруська мова: міф чи реальність? // Мовознавство. – 1993 – № 2. – С. 3 – 6.

98. Рут М. Э. К проблеме разграничения субстратной и заимствованной лексики финно-угорского происхождения на территории русского Севера // Этимологические исследования. – Свердловск, 1984. – С. 31 – 41.

99. Седов В. В. Этногенез ранних славян // Вестник Российской Академии Наук, 2003 – Т. 73 – № 7. – С. 594 – 605.

100. Селищев А. М. Славянское языкознание – М.: Учпедгиз, 1941. – Т. 1. – 468 с.

101. Селищев А. М. Соканье и шоканье в славянских языках // Селищев А. М. Избранные труды. – М.: Просвещение, 1968. – С. 584 – 604.

102. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.

103. Сергиевский М. В. Введение в романское языкознание: Учеб. пособие для филол. ф-тов ун-тов и иностр. ин-тов. – 2-е изд. – М.: Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1954. – 304 с.

104. Серебренников Б. А. Методы лингвогеографических исследований // Общее языкознание: Методы лингвистических исследований / Отв. ред. Б. А. Серебренников. – М., 1973. – С. 120 – 167.

105. Серебренников Б. А. О взаимодействии языков (Проблема субстрата) // Вопросы языкознания. – 1955. – № 1. – С. 7 – 25.

106. Серебренников Б. А. Проблема субстрата // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 33 – 56.

107. Семчинський С. В. Про лінгвістичну специфіку суперстрату // Мовознавство. – 1973. – № 3. – С. 50 – 58.

108. Срезневский И. И. Мысли об истории русского языка. – М.: Учпедгиз, 1959. – 135 с.

109. Степанов Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики. – 4-е изд., стер. – М.: УРСС, 2003. – 310 с.: ил.

110. Сухачёв Н. Л. Теория стратов, языковое смешение и «объясняющая лингвистика» // Colloquia Classica et Indogermanica – СПб.: Наука, 2002. – Вып. ІІІ. – C. 317 – 330.

111. Террачини Б. Субстрат // Современное итальянское языкознание. – М.: Прогресс, 1971. – С. 17 – 55.

112. Тищенко К. А. Історія української мови в науковій концепції А. Ю. Кримського: Автореферат дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 / Слов’янський державний педагогічний університет. – Донецьк, 2006 – 20 с.

113. Тищенко К. М. Мовні контакти: свідки формування українців. – К.: Аквілон-Плюс, 2006. – 416 с.: іл.

114. Трубачёв О. Н. Языкознание и этногенез славян. Древние славяне по данным этимологии и ономастики // Славянское языкознание: ІХ Международный съезд славистов (Киев, сент. 1983 г.): Доклады советской делегации. – М., 1983. – С. 231 – 270.

115. Ткаченко О. Б. К изучению субстратной фразеологии // Языковые ситуации и взаимодействие языков. – К., 1989. – С. 61 – 76.

116. Ткаченко О. Б. Очерки теории языкового субстрата / АН УССР. Институт языкознания им. А. А. Потебни; Отв. ред. В. М. Русановский. – К.: Наукова думка, 1989. – 208 с.: табл. – Библиогр.: с. 184 – 188.

117. Ткаченко О. Б. Питання міжмовних контактів і деякі тенденції їх висвітлення в зарубіжному мовознавстві // Мовознавство. – 1971. – № 4. – С. 3 – 15.

118. Ткаченко О. Б. Сопоставительно-историческая фразеология славянских и финно-угорских языков. – Киев: Наукова думка, 1979. – 298 с. – Библиогр.: с. 280 – 297.

119. Ткаченко О. Б. Українська фонетика на історико-типологічному тлі // Мовознавство. – 1998. – № 2–3. – С. 14 – 25.

120. Убрятова Е. И. Взаимодействие языков на материале взаимоотношений якутского и эвенкийского языков // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 85 – 92.

121. Фаукес Р. Английская, французская и немецкая фонетика и теория субстрата // Новое в лингвистике. – 1972. – Вып. 6. – С. 333 – 343.

122. Филин Ф. П. Происхождение русcкого, украинского и белорусского языков. – Л.: Наука, 1972. – 655 с.

123. Фортунатов Ф. Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков: Краткий очерк // Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды: В 2-х т. – М.: Учпедгиз, 1956. – Т. 1.  – С. 199 – 450.

124. Фортунатов Ф. Ф. Сравнительное языковедение: Общий курс // Фортунатов Ф. Ф. Избанные труды: В 2-х т. – М.: Учпедгиз, 1956. – Т. 1. –
С. 21 – 197.

125. Французова Н. П. Исторический метод в научном познании (вопросы методологии и логики исторического исследования). – М.: Мысль, 1972. – 303 с.

126. Холодов О. В. До вивчення субстратних елементів у структурі східнослов’янськи мов // Східнослов’янська філологія: Зб. наукових праць. – Горлівка: Вид-во ГПДПІІМ, 2006. – Вып. 9. – С. 106 – 112.

127. Холодов О. В. Дослідження фонетичного субстрату в російському мовознавстві ХІХ − ХХ ст. // Теоретические и прикладные проблемы русской филологии: Науч.-метод. сб. / Отв. ред. В. А. Глущенко. – Славянск: СГПУ, 2004. – Вып. XIІ. – С. 37 – 44.

128. Холодов О. В. Історія субстратних досліджень в європейському мовознавстві ХІХ − ХХ ст.: Навч.-метод. посібник. − Слов’янськ: Печатный двор, 2007. − 56 с.: іл. – Бібліогр.: с. 45 – 50.

129. Холодов О. В. О методике субстратных исследований // Acta albaruthenica, rossica, рolonica: VII міжнародная навуковая канферэнцыя «Беларуска-руска-польскае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія»: Зб. навук. артыкулаў / Пад агульнай рэд. Г. М. Мезенка. – Віцебск: Выд-ва УА «ВДУ імя П. М. Машэрава», 2006. – С. 50 – 53.

130. Холодов О. В. Основні тенденції розвитку теорії стратів у другій половині ХХ ст. // Лексико-граматические инновации в современных славянских языках: Материалы ІІ Международной научной конференции
(14 − 15 апреля 2005 г.) / Сост. Т. С. Пристайко. – Днепропетровск: Пороги, 2005. – С. 443 – 446.

131. Холодов О. В. Розвиток теорії стратів у російському та українському мовознавстві другої половини ХХ ст. // Вісник Дніпропетровського університету. Серія «Мовознавство» / Ред. Ю. Г. Захаренко. – Вип. 11. Т. 2. – Дніпропетровськ, 2005. – С. 214 – 219.

132. Холодов О. В. Становлення теорії стратів у мовознавстві // Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських мов та літератур: Матеріали Третьої міжвузівської конференції молодих учених (15 − 16 лютого 2005 р.). – Донецьк: ДонНУ, 2005. – С. 147 – 148.

133. Холодов О. В. Теорія субстрату в лінгвоісторіографічному аспекті // Теоретические и прикладные проблемы русской филологии: Науч.-метод.
сб. / Отв. ред. В. А. Глущенко. – Славянск: СГПУ, 2003. – Вып. XI. Ч. 1 – С. 84 – 91.

134. Холодов О. В. Теорія субстрату в студіях І. О. Бодуена де Куртене // Дійсність − думка − дослід: Матеріали 2-ї загальноуніверситетської наукової конференції молодих учених, присвяченої 60-річчю перемоги у Великій Вітчизняній війні (31 березня − 1 квітня 2005 р.) / Відп. ред.
В. А. Глущенко. – Слов’янськ: СДПУ, 2004. – Вип. 2. – С. 116 – 120.

135. Холодов О. В. Теорія субстрату і порівняльно-історичний метод // Вісник Черкаського університету. Серія «Філологічні науки». – 2005. − Вип. 78. – С. 13 – 21.

136. Царук О. В. Українська мова серед інших слов’янських: етнологічні та граматичні параметри. – Дніпропетровськ: Наука і освіта, 1998. – 324 с. – Бібліогр.: с. 289 – 311.

137. Чапленко В. Типи мовних контактів // Науковий збірник. І – Нью-Йорк: Вид-во Української вільної академії наук у США, 1952. – С. 119 – 128.

138. Чернышев В. И. Как произошла мена ***ц*** и ***ч*** в руських говорах? Вопрос лингвистам // Русcкий филологический вестник – 1902. – Т. 47. – № 1–2. – С. 117 – 118.

139. Шарадзенидзе Т. С. Родство языков. Процессы дивергенции и конвергенции и соответствующие им классификации языков // Теоретические основы классификации языков мира / Отв. ред. Б. А. Серебренников – М.: Наука, 1982. – С. 63 – 108.

140. Шахматов А. А. Введение в курс истории русского языка: Исторический процесс образования русских племён и наречий. – Пг., 1916. – Ч. 1. – 146, ІІІ с.

141. Шахматов А. А. Древние ляшские поселения в России // Славянство. – 1911. – № 4–6. – С. 9 – 29.

142. Шахматов А. А. Курс истории русского языка (читан в С.-Петербургском ун-те в 1908-9 уч. г.): Введение. – 2-е [литограф.] изд. – СПб., 1910-11. – Ч. 1. – 407 с.

143. Шахматов А. А. Очерк древнейшего периода истории русского языка. – М.: Индрик, 2002. – 424 с. – Библиогр.: с. 355 – 361.

144. Шахматов А. А. Историческая этнография восточной Европы: 1920. – Архів Російської АН, СПб., ф. 134, оп. 1, од. зб. 81, арк. 1 – 71.

145. Широкова А. В. Диалектное членение общероманского языка // Вестник Московского университета. – Сер. 9. – Филология. – 2002. – № 3. – С. 93 – 99.

146. Шухардт Г. Избранные труды по языкознанию / Пер с нем. А. С. Бобовича; Под ред., с предисл. и прим. Р. А. Будагова – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 296 с.

147. Щерба Л. В. О понятии смешения языков // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 60.

148. Энгельс Ф. Франкский диалект. – М.: Партиздат, 1935. – 144 с.: ил.

149. Ярцева В. Н. Теория взаимодействия языков и работа.
У. Вайнрайха «Языковые контакты» // Вайнрайх У. Языковые контакты: Состояние и проблемы исследования. – Киев: Изд-во Киевского государственного университета, 1979. – С. 5 – 17.

150. Ярцева В. Н. Теория субстрата в истории языкознания // Доклады и сообщения института языкознания АН СССР. – 1956. – Т. 9. – С. 8 – 32.

 \* \*

 \*

151. Ascoli G. I. Corsi di glottologia: Fonologia comparata del sanscrito, del greco e del latino. – Torino e Firenze, 1870. – V. 1. – 256 p.

152. Ascoli G. I. Lingue e nazioni // Politecnico. – 1964. – V. 22. – Р. 77 – 100.

153. Ascoli G. I. Saggi ladini // Archivio glottologico italiano. – 1873. – V. 1. – Р. 1 – 556.

154. Ascoli G. I. Sprachwissenschaftliche Briefe. – Leipzig: Hirzel, 1887. – XVI, 228 p.

155. Ascoli G. I. Studi orientali e linguistici. – Milano: Volpato, 1854. – V. I. – 146 p.

156. Bartoli M. G. Introduzione alla neolinguistica (Principi, scopi, metodi) – Firenze-Genиvre, 1925. – 208 p.

157. Bartoli M. G. Substrato, superstrato, adstrato // Rapports au V-me Congrиs International des Linguistes. Thиmes I. Bruxelles 28 aoыt-2 septembre 1939. – Bruges, 1939. – Р. 59 – 65.

158. Bertoldi V. Problиmes de substrat // Bulletin de la Sociйtй de linguistique de Paris. – 1931. – Р. 93 – 184.

159. Bertoni G. I nuovi problemi della linguistica romanza // Revue de linguistique romane. – 1933. – T. IX. – Р. 169 – 175.

160. Biondelli B. Saggi sui dialetti gallo-italici. – Milano, 1853. – XLIX, 692 p.

161. Bredsdorff J. H. Ьber die Ursachen der Sprachverдnderungen. – Tьbingen: Beitrage zur Linguistik Verlag, 1970. – 56 S.

162. Brшndal V. Substrat et emprunt en roman et en germanique. – Copenhague, 1948. – 215 p.

163. Campanile E. La teoria ascoliana del sostrato e la celtistica // G. I. Ascoli: Attualitа del suo pensiero a 150 anni dalla nascita. – Firenze: Licosa. – 1986. –Р. 249 – 252.

164. Castellani A. Precisazioni sulla gorgia toscana // Actas IX Congresso International de la Lingьнstica Romвnica. – Lisboa, 1961. – V. II. – P. 241 – 261.

165. Cattaneo C. Del nesso fra la lingua valaca e l’italiana // Scritti letterari, artistici, linguistici e vari: a cura di A. Bertani. – Firenze, 1948 – V. I –
Р. 209 – 237.

166. Cohen M. Substrato, superstrato, adstrato // Rapports au V-meCongrиs International des Linguistes. Thиmes I. Bruxelles 28 aoыt-2 septembre 1939. – Bruges, 1939. – P. 23.

167. Coseriu E. Gli “antenati” di Ascoli // G. I. Ascoli: Attualitа del suo pensiero a 150 anni dalla nascita. – Firenze: Licosa. – 1986. – Р. 21 – 36.

168. Dauzat A. L’europe linguistique. – Paris: Payot, 1953. – 236 p.

169. Dauzat A. Le substrat germanique dans l’evolutionn phonetique franзaise // Mйlanges de linguistique et de philologie offerts а J. van Ginneken. – 1937. – P. 267 – 272.

170. Devoto G. Contributo alla teoria del sostrato osco-umbro // Revue de linguistique romane, 1933. – V. IX. – P. 229 – 245.

171. Durante M. Un fenomeno di sostrato italico nei dialetti centromeridionali // Annali della Facoltа di Magistero di Palermo. – 1961-1962. – V. 3. – Р. 93 – 103.

172. Gammilscheg E. Ьber di Lautsubstitution // Zeitschrift fьr romanische Philologie. – 1911. – H. 27. – S. 180 – 192.

173. Ginneken van J. Die Erblichkeit der Lautgesetze // Indogermanische Forschungen. – 1927. – Bd. 45. – S. 1 – 44.

174. Ginneken van J. Influenza reciproca dei linguaggi come causa
d’innovazione // Atti del III Congresso internazionale dei linguisti. Roma 19-26 settembre 1933. – Firenze, 1935. – Р. 25 – 26.

175. Goidаnich P. G. Le alterazioni fonetiche del linguaggio e le loro cause // Archivio glottologico italiano. – 1926. – V. 20. – P. 3 – 59.

176. Goidаnich P. G. Neolinguistica o linguistica senza aggettivo // Italia
dialettale. – 1931. – V. 7. – P. 146 – 208.

177. Grцber G. Vulgдrlateinisce Substrate romaniscer Wцrter // Archiv fьr lateinisce Lexikographie und Grammatik. – 1884. – Bd. 1. – S. 204 – 254; 539 –557.

178. Grьnbaum M. Mischsprachen und Sprachmischungen // Sammlung gemeinverstдndlicher Wissenschaftlicher Vortrдge. – Berlin, 1885. – Bd. XX. – S. 31 – 47.

179. Hirt H. Die Hauptprobleme der indogermanischen Sprachwissenschaft (Herausgegeben und bearbeitet von Helmut Arntz). – Halle (Saale): Max Niemeyer Verlag, 1939. – 226 S.

180. Hirt H. Die Verwandschaftsverhдltnisse der Indogermanen // Indogermanische Forschungen. – 1894. – Bd. 4. – P. 36 – 45.

181. Kretschmer P. Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache. – 2-e, unverand. Aufl. – Gцttingen: Vandenhoek & Ruprecht, 1970. – IV, 428 p.

182. Kurylowicz J. Le sens des mutations consonantiques // Lingua. – 1948. –
T. 1. – P. 77 – 85.

183. Jespersen O. Language. It’s Nature, Development and Origin. – London, 1922. – 440 S.

184. Maсczak W. Come misurare l’importanza di un sostrato? A proposito del sostrato non indoeuropeo nel germanico // G. I. Ascoli: Attualitа del suo pensiero a 150 anni dalla nascita. – Firenze: Licosa, 1986. – P. 265 – 269.

185. Martinet A. Diffusion of language and structural linguistics // Romance philology. – 1952-1953. – V. 6. – P. 5 – 13.

186. Meillet A. Problиme de la parentи des langues // Meilett A. Linguistique historique et linguistique gиnиrale. – Paris, 1938. – P. 76 – 101.

187. Menйndes Pidal R. Origines del español. Estado Lingьнstico de la Peninsula Iberica hasta el siglo XI. – 4-a ed. – Madrid: Casa Editorial Hernando, 1956. – XII, 579 p.

188. Merlo C. Di un filone etrusco che si avverte nel campo neolatino // Atti del I Congresso Internazionale Etrusco. – Firenze, 1929. – P. 229 – 230.

189. Merlo C. Il sostrato etnico e i dialetti italiani // Revue de linguistique
romane. – 1933. – T. IX. – P. 176 – 194.

190. Merlo C. Lazio sannita ed Etruria Latina? // Italia dialettale. – 1927. – V. 3. – P. 84 – 93.

191. Merlo C. L’Italia dialettale // Italia dialettale. – 1924. – V. 1. – P. 12 – 26.

192. Meyer K. Aus dem Nachlass H. Zimmers // Zeitschrift fьr celtische Philologie. – 1913. – Bd. IX. – S. 87 – 120.

193. Meyer-Lьbke W. Grammaire des langues romanes. – Marseille, 1974. –
V. I. – 630 p.

194. Miklosich F. Vergleichende Grammatik der Slavischen Sprachen:
Lautlehre. – 2-e Ausgabe. – Wien, 1879. – Bd. 1. – 598 S.

195. Mohl F. G. Introduction а la chronologie du latin vulgaire. – Paris, 1974. – 339 р.

196. Nigra C. La poesia popolare italiana // Introduzione ai Canti popolari del Piemonte. – 1889. – XXV, 1 – 22 p.

197. Pisani V. Influenza reciproca dei linguaggi come causa d’innovazione // Atti del III Congresso internazionale dei linguisti. Roma 19-26 settembre 1933. – Firenze. – 1935. – P. 26 – 27.

198. Pokorny J. Das nichtindogermanische Substrat im Irischen // Zeitschrift fьr celtische Philologie. – 1927. – Bd. 16. – S. 95 – 144, 231 – 266, 363 – 394.

199. Pokorny J. Substrattheorie und Urheimat der Indogermanen // Die Urheimet der Indogermanen. – Darmstadt, 1968. – S. 176 – 213.

200. Prokosch E. The hypothesis of a Pre-Germanic Substratum // Germanic Review. – 1926. – V. 1. – P. 47 – 71.

201. Rohlfs G. Vorlateinische Einflьsse in den Mundarten der heutigen Italien // Germanisch-romanisce Monatschrift. – 1930. – Bd. XVIII. – S. 37 – 56.

202. Santamaria D. Bernandino Biondelli e la linguistica italiana del primo ottocento // Annali della facoltа di lettere e filosofia dell’Universitа di Perugia. – 1974. – V. 11. – P. 371 – 459.

203. Santamaria D. Linguistica italiana del primo Ottocento // G. I. Ascoli: Attualitа del suo pensiero a 150 anni dalla nascita. – Firenze: Licosa, 1986. – P. 215 – 247.

204. Sayce A. Principes de philologie comparиe. – Paris: Delagrave, 1884. – XXII, 311 p.

205. Schmitt A. Die germanische Lautverschiebung und ihr Wert fьr die Frage nach der Heimat der Indogermanen // Arntz Н. Germanen und Indogermanen. – Heidelberg, 1936. – Bd. II. – P. 343 – 362.

206. Schцnfelder K.-H. Probleme der Vцlker- und Sprachmischung. – Halle (Saale): VEB Max Niemeyer Verlag, 1956. – 80 S.

207. Schuchardt H. Der Vokalismus des Vulgдlateins. – Leipzig: Teubner**,** 1866. – Bd. I. – 476, Bd. III. –530 S.

208. Silvestri D. La teoria ascoliana del sostrato e la sua rilevanza metodologica // G. I. Ascoli: Attualitа del suo pensiero a 150 anni dalla nascita. – Firenze: Licosa, 1986. – P. 197 – 214.

209. Silvestri D. La teoria del sostrato: metodi e miraggi. – Napoli, 1977. – V. I. – 280 p.; 1979. – V. II. – 290 p.; 1982. – V. III. – 268 p.

210. Sommerfeld A. Some remarks on the importance of a substratum in linguistic development // Estructuralismo e historia. Miscйlanea A. Martinet – 1958. –
T. II. – P. 213 – 126.

211. Taglaivini C. Le origini delle lingue neolatine: Introduzione alla filologia romanza. – 6-a edizione. – Bologna: Pаtron, 1972. – XLIV, 684 p.

212. Tesniиre L. Phonologie et mиlange de langues // Travaux du Cercle Linguistique de Prague. – 1939, T. VIII. – 83 – 93 p.

213. Timpanaro S. Carlo Cattaneo e Graziadio Ascoli, I: Le idee linguistiche ed etnografiche di Carlo Cattane. II: L’influsso del Cattaneo sulla personalitа culturale e sulla linguistica ascoliana // Classicismo e illuminismo nell’Ottocento italiano. – Pisa, 1965. – P. 229 – 357.

214. Togeby K. Les explications phonologiques historiques sont-elles possibles? // Romance philology. – 1959-1960. – V. 13. – S.  401 – 413.

215. Valkhoff M. Latin, Romans, Romeens. – Amersfoort: Valkhoff & Co, 1932. – in-8, 30 p.

216. Veenker W. Die Frage des finnougrischen Substrate in der russichen
Sprache. – Bloomington, 1967. – 329 S.

217. Vendryes J. Celtique et roman // Revue de linguistique romane. – 1925. –
T. I. – P. 262 – 277.

218. Wagner M. L. Osservazioni sui sostrati entico-linguistici sardi // Revue de linguistique romane. – 1933. – T. IX. – P. 275 – 284.

219. Wartburg von W. Die Ausgliederung der romanischen Sprachrдume. – Bern: A. Francke AG. Verlag, 1950. – 157 S.

220. Wartburg von W. Evolution et structure de la langue franзaise. – Leipzig – Berlin: Teubner, 1934. – VIII, 256 p.

221. Windisch E. Zur Theorie der Mischsprachen und Lehnwцrter // Berichte ьber di Verhandlungen der Kцniglichen Sдchsischen Gesellschaft der Wissenschaft. – Leipzig, 1897. – Bd. 49. – P. 101 – 126.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>